



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/63/Add.2  
25 April 1994

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ  
ВО ИСПОЛНЕНИЕ СТАТЬИ 40 ПАКТА

Вторые периодические доклады, которые должны быть представлены  
государствами-участниками в 1990 году

Добавление

ТОГО\*

[29 декабря 1993 года]

---

\* Первоначальный доклад, представленный правительством Того, см. в документе CCPR/C/36/Add.5; отчет о рассмотрении этого доклада Комитетом содержится в документах CCPR/C/SR.870, SR.871, SR.874 и SR.875, а также в официальных документах Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 40 (A/44/40), пункты 233-270.

Информация о мерах внутреннего характера, принятых для гарантирования  
прав и свобод, предусмотренных в международном Пакте  
о гражданских и политических правах

1. Составители законодательных документов, призванных регулировать новые учреждения Того, в значительной степени руководствовались идеалами поощрения и защиты прав человека. Об этом красноречиво свидетельствует Конституция. Она отводит важное место правам и свободам, гарантированным Пактом о гражданских и политических правах. Необходимо провести согласование положений новой конституции с другими законодательными и регулирующими документами.

2. В том что касается той части доклада, которая относится к общей информации, подлежащей представлению в соответствии с едиными директивами относительно первой части докладов, которые государства-участники должны представить в силу различных международных документов по правам человека, среди которых Пакт (HRI/CORE/1, приложение), членам Комитета предлагается ознакомиться с базовым документом по Того (HRI/CORE/1/Add.38).

Статья 1

1. Право народов на самоопределение

3. Того привержено принципу права на самоопределение. Каждый народ должен быть хозяином своей собственной судьбы. Именно признание этого универсального принципа является предпосылкой независимости государств, находящихся под колониальным господством. Того всегда выступало за обретение всеми государствами международного суверенитета.

4. Даже если этот принцип не закреплен официально в Конституции Того, он необходим, поскольку международные договоры и соглашения, регулярно ратифицируемые или принимаемые в соответствии с положениями статьи 140 Конституции, имеют примат по сравнению с внутренними законами, при условии что каждое такое соглашение или договор применяется другой стороной.

2. Право народов свободно распоряжаться своими естественными  
богатствами и ресурсами

5. Право распоряжаться своими богатствами способствует экономическому и социальному развитию народа. В своей международной и национальной политике Того соблюдает это право.

6. Ни разу в своей истории Того не посягало на права других народов пользоваться своими ресурсами.

7. Того занимается рыболовством исключительно в своих внутренних водах и разрабатывает естественные богатства, залегающие на ее национальной территории.

8. В национальном плане Того привержено защите частной собственности. Положения Пакта, касающиеся свободного распоряжения богатствами, не включены в Конституцию Того, но обеспечиваются правом.

#### Статья 2

1. Гарантия для всех граждан (сограждан или иностранцев) осуществления прав, признаваемых в Пакте

9. Согласно положениям статьи 10 Конституции Того, все люди обладают неотъемлемыми правами, которые государство обязано уважать и гарантировать. Никакое соображение, связанное с расой, религией, полом или имущественным положением, не является мотивом, могущим оправдать отступление от этого требования.

2. Обязательство принять меры конституционного характера, могущие способствовать осуществлению прав, признаваемых в данном Пакте
3. Гарантия средств правовой защиты; судебное решение и исполнение решений, касающихся случаев нарушения

10. Обязательства, предусмотренные в пунктах 2 и 3 статьи 2, рассмотрены в базовом документе (HRI/CORE/1/Add.38, пункты 65-71).

#### Статья 3

##### Принципы недискриминации по признаку пола

11. В осуществлении гражданских и политических прав Конституция Того не предусматривает никаких ограничений по признаку пола. Действительно, согласно положениям статьи 11, все люди равны в достоинстве и правах. В этом документе недвусмысленно уточняется, что мужчины и женщины равны перед законом.

12. Политические и профсоюзные свободы признаны за мужчинами и женщинами. Они все обладают как правом голосовать, так и правом быть избранными.

13. Однако не всегда легко обеспечить в повседневной жизни абсолютное равенство мужчин и женщин в осуществлении прав. Поэтому постоянной и актуальной является борьба за это равенство.

#### Статьи 4 и 5

##### Меры отступления

14. Статья 4 Международного пакта о гражданских и политических правах дает возможность государствам-участникам в случае серьезной угрозы отступать от обязательств относительно

некоторых прав. В этом документе также уточняются права, от которых нельзя отступать. Все случаи отступления должны доводиться до сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

15. Конституция Того не определяет права, отступления от которых допускаются. Лишь в статье 94 можно увидеть, что осадное положение или чрезвычайное положение объявляется декретами президента Республики на заседании Совета министров. В этом документе также предусматривается, что условия введения осадного положения и чрезвычайного положения определяются основным законом.

16. До сих пор в Того ни разу не было объявлено осадное положение.

#### Статья 6

##### Право на жизнь

17. Жизнь является священным правом, и как таковая она должна пользоваться самой эффективной защитой.

18. Право на жизнь защищается Конституцией Того от 14 октября 1992 года в ее статье 13, которая предусматривает: "Государство обязано гарантировать физическую и умственную неприкосновенность, жизнь и безопасность любого лица, проживающего на национальной территории".

##### Смертная казнь

19. По праву Того смертный приговор может выноситься лишь в исключительных обстоятельствах (умышленное убийство: статья 45 Уголовного кодекса; преступление против безопасности государства: статьи 222, 223, 229 и 231 Уголовного кодекса).

20. Право помилования принадлежит главе государства, который осуществляет его после уведомления Верховного судебного совета (статья 73 Конституции). Процедура применения права на помилование является объектом статей 515–522 Уголовно-процессуального кодекса Того.

21. Условия приведения в исполнение смертной казни предусмотрены в статьях 491–494 этого же кодекса.

#### Статья 7

##### Физические и моральные пытки и бесчеловечные или унижающие достоинство виды наказания или обращения

22. Запрещение применения пыток является весьма категоричным. Речь идет о праве, от соблюдения которого нельзя отступать ни при каких обстоятельствах.

23. Ничто не может оправдать применение пыток в Того. Помимо статьи 5 Африканской хартии прав человека и народов, стороной которой является Того, страна, кроме того, ратифицировала в 1987 году Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

24. Пытка всегда являлась предметом осуждения. Новая Конституция в своей статье 21 предусматривает действенное наказание практики пыток.

#### Запрещение работорговли

25. Того является стороной международно-правовых документов, запрещающих работорговлю и другие виды применения рабства. 14 марта 1990 года Того ратифицировало Конвенцию о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами.

26. Работорговля в Того не практикуется. Положения относительно рабства не являются предметом большого беспокойства. Поэтому они не содержатся в новой Конституции.

#### Статьи 9 и 11

#### Право каждого на свободу и личную неприкосновенность

27. Каждый человек имеет право на то, чтобы его неприкосновенность и свобода были гарантированы. Это означает запрет произвольных арестов (статья 15 Конституции).

28. Арест, обвинение и осуждение подсудимого являются объектами регулирования Уголовно-процессуального кодекса. Подобным образом Конституция 1992 года предусматривает в своих статьях 15–20 условия ареста лиц, обвиняемых в нарушении законодательства. Статья 19 предусматривает возмещение ущерба, причиненного в результате ошибки правосудия или плохого его осуществления.

#### Запрещение произвольных арестов

29. Условия задержания и ареста граждан четко регулируются законом. Арест и обвинение любого лица могут произойти лишь на конкретном основании, а именно при нарушении положений уголовного права.

30. В праве Того обвинение регулируется статьей 92 закона № 83–1 от 3 марта 1983 года, учреждающего Уголовно-процессуальный кодекс.

31. Категорически запрещается арестовывать какое-либо лицо за его гражданский или коммерческий долг.

32. Агенты и служащие полиции не имеют права проводить аресты без имеющихся на то оснований, если только речь не идет о случае явного правонарушения.

## Статья 10

### Обращение с заключенными

33. Условия обращения с обвиняемыми и заключенными, такие, как уважение их достоинства, правила разделения обвиняемых от осужденных, малолетних заключенных от взрослых, предусмотрены в Конституции (статьи 16 и 17), постановлении № 488 от 1 сентября 1933 года о пенитенциарном режиме в Того (статьи 9, 10 и 16) и в декрете от 30 ноября 1928 года о режиме для несовершеннолетних.

34. На практике условия содержания в тюрьмах и жизни заключенных, их подготовка к возвращению в общество не обеспечиваются за неимением финансовых средств. Часто должностные лица исправительных учреждений выдвигают финансовые проблемы для объяснения трудностей применения всех этих мер.

## Статьи 12 и 13

### Свобода передвижения и запрещение произвольной высылки

35. Любое лицо имеет право свободно передвигаться по всей национальной территории. Правовые традиции Того предусматривают, что, за исключением случаев очевидных правонарушений, предусмотренных в статьях 43–60 Уголовно-процессуального кодекса, аресты могут производиться лишь на основании ордера следственного судьи.

36. Предварительное заключение рассматривается в качестве исключительной меры (статья 112 Уголовно-процессуального кодекса).

37. Подобным образом Уголовный кодекс наказывает удержание или похищение несовершеннолетних.

38. Свобода передвижения подразумевает право покинуть свою страну и вернуться в нее в любой момент без риска подвергнуться преследованиям. Никто из жителей Того не может быть лишен права вернуться в Того или выехать из него.

39. Статья 22 Конституции предусматривает: "Любой гражданин Того имеет право передвигаться свободно и устраиваться на национальной территории в любой точке по своему выбору в условиях, определенных законом или местным обычаем".

40. В период установления демократии свобода передвижения граждан была ограничена по причине актов насилия и обстановки небезопасности, которые царили в городах и сельской местности.

41. Любой иностранец, законно находящийся на территории Того и соблюдающий действующие законы, свободен передвигаться по стране, выбирать в ней свое место жительства, а также имеет право свободно покинуть ее. Эта свобода влечет за собой обязательство не прибегать к массовой высылке иностранцев.

42. Статьи 23 и 24 Конституции предусматривают:

Статья 23. "Иностранец может быть выдан или выслан с национальной территории Того лишь в силу решения, принятого в соответствии с законом. Он должен иметь возможность защищаться в компетентном судебном органе".

Статья 24. "Ни один житель Того не может быть выдан с национальной территории".

43. Конвенции о выдаче связывают Того с Республикой Бенин, Федеративной Республикой Нигерия и Республикой Гана.

#### Статья 14

##### Равенство граждан перед законом

44. Принцип равенства граждан перед законом гарантируется в законодательстве Того. Каждый гражданин имеет право на то, чтобы его дело было заслушано в суде. Нет правосудия для богатых и другого правосудия для бедных. Действительно, согласно положениям статьи 7 ордонанса № 78-35 от 7 сентября 1978 года относительно организации судебной системы в Того, заседания по всем делам проходят открыто, если только такая гласность не опасна для общественного порядка и нравственности.

##### Право преследовать в судебном порядке

45. Различные документы признают за любым лицом право свободно обращаться в органы правосудия Того (статьи 5-7 Закона № 80-1 от 13 августа 1980 года относительно Уголовного кодекса Того). Любое лицо имеет право ссылаться в судебных органах Того на права и свободы, которые гарантируются этими правовыми документами.

##### Презумпция невиновности

46. Согласно принципу Уголовного права, любое лицо считается невиновным до тех пор, пока его виновность не установлена и не объявлена судом. Конституция Того закрепила этот принцип в статье 18.

##### Право на защиту

47. Любое лицо имеет право защищать свои интересы в судах Того. Статья 11 ордонанса № 78-35 от 7 сентября 1978 года относительно организации судебной системы в Того уточняет: "Ни по каким вопросам никто не может быть осужден, если ему не предоставлена возможность использовать свои средства защиты. Адвокаты имеют свободный доступ ко всем судебным органам. Защита и выбор защитника являются свободными".

48. Подобным образом в период допроса подозреваемых судья обязан предупредить обвиняемого о его праве на выбор адвоката (статья 92 Уголовно-процессуального кодекса).

49. Помощь адвоката обязательна по уголовным делам (статья 186 Уголовно-процессуального кодекса).

#### Защита независимости судебных органов

50. Независимость судебных органов предусмотрена в Конституции. Высший судебный совет и статус судей также предусмотрены в Конституции.

#### Право любого лица быть судимым в разумные сроки

51. Осуждение подсудимых и обвиняемых должно происходить в сроки, согласующиеся с задачей защиты прав человека.

52. Любое лицо, обвиняемое в совершении преступления или правонарушении, считается невиновным до тех пор, пока не происходит его осуждение карательным судебным органом.

53. Юридические механизмы позволяют подсудимым, которые не были преданы суду в установленные законом сроки, ходатайствовать о временном освобождении.

54. Согласно статье 113 Уголовно-процессуального кодекса Того, подсудимый, проживающий в Того, не может быть задержан на срок более десяти дней после того, как он впервые предстал перед следственным судьей.

55. Освобождение из-под стражи совершается по закону или может быть объявлено кем-либо по должности.

56. В суде присяжных подсудимые должны быть судимы не позднее, чем через шесть месяцев после принятия решения о предъявлении обвинения (статья 202 Уголовно-процессуального кодекса).

57. Органы правосудия Того весьма медлительны в том, что касается их функционирования. Основной причиной является недостаточное число судей.

#### Процедура, применимая к несовершеннолетним

58. В сфере уголовного права на несовершеннолетних распространяется защитный режим. Лица до 13 лет не привлекаются к уголовной ответственности (статья 455 Уголовно-процессуального кодекса).

59. Несовершеннолетних судит специальный судья (детский судья).

60. Гласность запрещена в ходе судебного процесса над несовершеннолетними. Санкции, не предусматривающие серьезного наказания, не заносятся в форму № 3 досье криминалистического учета.



61. Процедура следствия и рассмотрения дел несовершеннолетних регулируется разделом X Уголовно-процессуального кодекса, Декретом от 30 ноября 1928 года, еще действующим в Того, ордонансом № 5 от 17 февраля 1969 года об учреждении судебных органов, рассматривающих дела детей.

#### Статья 15

##### Запрещение ретроактивного осуждения

62. Уголовный кодекс Того в своих статьях 1 и 2 запрещает уголовные санкции в отношении незаконных деяний, совершенных до вступления в силу уголовного закона.

63. Судья ни в коем случае не может объявить об уголовном наказании деяний, которые не являлись правонарушением в момент их совершения.

#### Статья 16

##### Право на правосубъектность

64. Каждый человек имеет право на признание его правосубъектности, которая дает ему возможность пользоваться всеми правами, присущими его личности как человеку.

65. Возможность пользоваться этими правами иногда ограничена законами. Таковым, например, является случай опеки и законного распоряжения собственностью несовершеннолетних, которым не предоставлена юридическая дееспособность, лиц, лишенных прав, или недееспособных взрослых лиц (случай невменяемости и других форм нарушения умственных способностей: статья 316 и последующие Кодекса личности и семьи).

66. Несовершеннолетним является лицо любого пола, не достигшее 21 года. Речь идет о гражданском несовершеннолетии, предусмотренном статьей 265 Кодекса личности и семьи. Однако уголовное и политическое совершеннолетие установлено в 18 лет.

#### Статья 17

##### Защита семейной жизни, жилища и корреспонденции

67. Семейное право регулируется в Того ордонансом № 80-16 от 31 января 1980 года, касающимся Кодекса личности и семьи. Среди прочего, в этом документе предусматриваются положения, касающиеся имени, брака, родственных связей, брачного режима, родительского статуса и наследования.

68. В Кодексе личности и семьи широко рассматриваются проблемы защиты женщин и детей. В нем ничего не говорится о защите престарелых лиц. Однако статья 33 Конституции 1992 года предлагает позитивное решение, возлагая на государство обязанность защищать права престарелых лиц.

69. В свою очередь в уголовном кодексе Того предусмотрены различные наказания за несоблюдение семейного права. Можно отметить правонарушения против семейного порядка (статьи 71-77) и правонарушения против нравов.

70. Запрещение посягательства на неприкосновенность жилища и тайну корреспонденции предусмотрено в статьях 28 и 29 Конституции 1992 года.

71. Положения уголовно-процессуального кодекса регулируют процедуру расследования и обыска в условиях строгого соблюдения неприкосновенности жилища.

#### Статья 18

##### Свобода совести и религии

72. Свобода мысли, совести и религии закреплена статьей 25 Конституции Того. В наши дни можно исповедовать все религии в обстановке свободы.

#### Статья 19

##### Свобода выражать свое мнение и свобода прессы

73. Свобода прессы регулируется законом № 90-25 от 30 ноября 1990 года, касающимся кодекса прессы. В настоящее время в Того насчитывается более шестидесяти частных газет. К этому следует добавить официальные органы печати.

74. Борьба, которую вел народ Того, позволила ему завоевать для себя свободу выражения своего мнения. Это является областью деятельности ассоциаций защиты прав человека. Эта свобода защищается статьями 25 и 26 Конституции.

#### Статья 20

##### Запрещение подстрекать к расовой, религиозной и племенной ненависти или к войне

75. Подстрекательство к расовой, религиозной и племенной ненависти или к войне представляет собой угрозу миру. Уже издавна Того прилагало все усилия для того, чтобы гарантировать мир. Но политические события, происшедшие в Того в последние три года, несколько нарушили эту мирную политику.

76. Любой акт, в основе которого лежит расизм, регионализм или ксенофобия, карается законом (статья 48 Конституции). Эти правонарушения рассматриваются уголовным кодексом Того как покушение на внутреннюю безопасность государства (статья 231 уголовного кодекса).

77. С тем чтобы лучше гарантировать внутреннюю безопасность государства, необходимо принять меры для исправления ошибок в поведении граждан, которые, забыв об обязательстве защищать нацию, поставили под угрозу эту безопасность.

## Статья 21

### Право на собрание

78. Поскольку профсоюзные свободы и свобода ассоциаций гарантированы, право на собрание не должно встречать в своем осуществлении препятствий, которые не предусмотрены законодательными текстами.

79. В своих статьях 180-189 уголовный кодекс наказывает организаторов манифестаций и собраний, имеющих целью нарушить общественное спокойствие, посягнуть на общественный порядок, здоровье общества и безопасность собственности и граждан.

## Статья 22

### Свобода ассоциаций

80. Свобода ассоциаций находится на подъеме после установления в Того демократии. Она гарантируется статьей 30 Конституции.

81. Создание ассоциаций регулируется французским законом от 1 июля 1901 года, который применяется в Того на основании постановления № 265 Совета Министров от 8 апреля 1946 года. В настоящее время насчитывается более 1 600 ассоциаций, действующих на всей территории страны. Среди прочего, речь идет об ассоциациях защиты прав человека, религиозных ассоциациях и ассоциациях содействия демократии.

82. Ассоциации учреждаются по простому заявлению, поданному в Министерство внутренних дел и безопасности и после представления своего устава, внутренних правил, списка членов исполнительного бюро и списка членов основателей. Ассоциации действуют свободно еще до получения удостоверения о регистрации.

83. Кроме того, политические партии создаются свободно после принятия хартии партий в соответствии с законом № 91-4 от 12 апреля 1991 года. На сегодняшний день зарегистрировано 62 политические партии. Согласно информации, полученной в Министерстве внутренних дел и безопасности, все политические партии получили удостоверения о своей регистрации без каких-либо препятствий.

## Статья 23

### Защита семьи

84. Семья защищается в Того различными положениями, содержащимися в ордонансе № 80-16 от 31 января 1980 года относительно кодекса личности и семьи и в статье 31 Конституции.

85. Среди прав, защищаемых кодексом личности и семьи, можно отметить:

а) право на вступление в брак, признаваемое за мужчинами в возрасте 21 года и женщинами в возрасте 18 лет (статья 43), за исключением случаев отступления в отношении дееспособных несовершеннолетних;

б) выражение взаимного согласия (статья 44);

с) взаимные обязательства о помощи и верности в совместной жизни (статья 99–117);

д) инициатива возбуждения процесса расторжения брака, признанная за мужчиной и женщиной (статья 118 и последующие);

е) осуществление родительских полномочий, признанных за мужчиной и женщиной (статья 44 и последующие).

#### Статья 24

##### Защита ребенка

86. Ребенок защищается положениями гражданского и уголовного права.

##### а) Право на имя

87. Ребенок, родившийся в браке, носит имя отца (статья 2 кодекса семьи). В случае несогласия он принимает имя своей матери или имя отца своей матери. Ребенок, родившийся у людей, не состоящих в браке, носит имя того из своих родителей, в отношении которого установлена его родственная связь (статья 3 кодекса семьи). Ребенок, в отношении которого не установлено никакой родственной связи, принимает имя, даваемое ему должностным лицом службы гражданского состояния, которому объявляется о рождении или обнаружении ребенка (статья 5 кодекса семьи).

88. Законодательные положения, касающиеся гражданского состояния, обязывают родителей заявлять о своих родившихся детях в течение 30 дней с момента рождения. Однако прокурор республики может после проведения расследования узаконить заявления, которые не были сделаны в сроки (статья 3 временных положений кодекса семьи).

##### б) Право ребенка на гражданство

89. В принципе любой ребенок имеет право на гражданство. Гражданство регулируется в Того ордонансом № 78–34 от 7 сентября 1978 года.

90. Ребенок может приобрести гражданство потому, что либо его мать, либо отец являются гражданами Того (статья 32 Конституции).

## Статья 25

### Участие в управлении делами государства

91. Управление делами государства возлагается на всех граждан, которые должны участвовать в нем прямо или косвенно. Это право подтверждается в Конституции.

92. Тем не менее повседневная практика подтверждает участие всех граждан в этом управлении.

а) Право голосовать и быть избранным (этот момент уже был обсужден в базовом документе (HRI/CORE/1/Add.38))

б) Право допускаться на общих условиях равенства к государственной службе

93. Все граждане без какого бы то ни было различия имеют равные возможности допуска к государственной службе. Ордонанс № 1 относительно статута служащих Тоголезской Республики от 4 января 1968 года и декрет о его применении определяют условия доступа к государственной службе.

94. Государство Того обеспечивает для каждого гражданина равенство возможностей в сфере занятости (статья 37 Конституции).

с) Право любого лица без дискриминации по признаку расы, языка, религии, пола или политического мнения на защиту закона

95. Этот аспект был уже обсужден.

## Статья 27

### Гарантия прав меньшинств

96. Этнические и религиозные меньшинства имеют право исповедовать свою религию, проявлять свою культуру и использовать свой язык. Официальным языком Того является французский.

97. Эти права вытекают из религиозной свободы и свободы ассоциаций, признанных в Конституции Того.

## Вывод

98. Весь комплекс положений Пакта воспроизводится отныне в новых правовых документах: Конституции, кодексе прессы, избирательном кодексе, хартии политических партий. Новая Конституция отводит важное место вопросам прав человека и обеспечивает гарантию политических и профсоюзных свобод, а также свободы ассоциаций и прессы.

99. После периода политической напряженности, проведения президентских выборов и вскоре законодательных выборов создание системы демократических учреждений, предусмотренных Конституцией IV Республики, знаменуют собой появление государства права, содействовать укреплению которого надлежит отныне всем органам власти.

100. Президент Республики и правительство Того взяли на себя обязательство сделать все для обеспечения эффективной гарантии прав. В этом отношении они хотели бы действовать в духе сотрудничества с Комитетом по правам человека и другими правозащитными учреждениями Организации Объединенных Наций. Права человека от этого лишь выиграют.

Таковым является доклад правительства Того.

-----